

农村发展经验总结

Reasons for Success:

Learning from
Instructive Experiences
in Rural Development

成功之源——

对第三世界国家
农村发展经验的总结

诺曼·厄普霍夫

Norman Uphoff

米尔敦·J. 艾斯曼

Milton J. Esman

安尼路德·克里舒那

Anirudh Krishna

江立华等 译

江立华 审定



广东人民出版社

Reasons for Success:
Learning from
Instructive Experiences
in Rural Development

成功之源——
对第三世界国家
农村发展经验的总结

诺曼·厄普霍夫
Norman Uphoff

米尔敦·J. 艾斯曼
Milton J. Esman

安尼路德·克里舒那
Anirudh Krishna

江立华等译

 广东人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

成功之源：对第三世界国家农村发展经验的总结/[美]
诺曼·厄普霍夫等著；江立华等译. —广州：广东人民出
版社，2006. 3

(西方社会学前沿译丛)

ISBN 7-218-05211-8

I. 成… II. ①诺…②江… III. 第三世界—农村经
济—经济发展—经验 IV. F312. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 010833 号
版权登记号：192004118

英文原版由〔美〕Kumarian 出版公司出版，版权属〔美〕Kumarian 出版公司
First printed in English by Kumarian Press, Inc., Copyright © Kumarian Press, Inc.
1294 Bloomfield Avenue, Bloomfield, Connecticut 06003, U. S. A.

版权所有 All Rights Reserved

中国版本由广东人民出版社 2006 年出版，版权属广东人民出版社

The edition for China, Copyright © Guangdong People's Publishing House 2006

中文版本由〔美〕Kumarian 出版公司授权出版

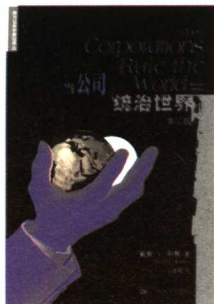
Chinese edition published under a license agreement with Kumarian Press, Inc.

责任编辑	崔肇钰 倪腊松 黄洁华
封面设计	何 筠 + 卢小雅
责任技编	黎碧霞
出版发行	广东人民出版社
印 刷	肇庆市科建印刷有限公司
开 本	880 毫米×1230 毫米 1/32
印 张	10
插 页	4
字 数	250 千
版 次	2006 年 3 月第 1 版 2006 年 3 月第 1 次印刷
印 数	1~5000 册
书 号	ISBN 7-218-05211-8/F·957
定 价	20.00 元

如果发现印装质量问题,影响阅读,请与出版社(020-83795749)联系调换。

【出版社网址: <http://www.gdpph.com> 电子邮箱: sales@gdpph.com

图书营销中心: 020-83799710 (直销) 83790667 83780104 (分销)】



当公司统治世界 第二版

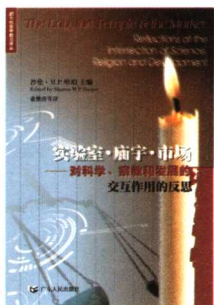
戴维·C. 科顿 著
David C. Korten



靠不住的诺言—— 贫穷和第三世界 发展的背离

第六版

约翰·伊斯比斯特 著
John Isbister



实验室·庙宇·市场—— 对科学、宗教和发展的 交互作用的反思

沙伦·M.P. 哈珀 主编
Edited by Sharon M.P. Harper



捆绑的世界—— 生活在全球化时代

斯科特·塞诺 著
Scott Sernau

对《成功之源》一书的高度评价

这本书不仅富有影响力，而且为关于发展这个长期困扰人们的问题的解决奠定了坚实的基础。

——John D. Montgomery

哈佛大学国际研究系福特基金教授

我发现《成功之源》的手稿十分有用，于是便拷贝下来留做指导手册和参考书，并且复印了几份给我的同事们。我希望其他同仁也同样能从这本出色的、高屋建瓴的著作中受益。

——Akhter Hameed Khan

巴基斯坦，奥兰治试点项目

本书称得上是该领域的一部经典性著作。它是近年来出版的、作者不仅乐意而且擅长解决农村发展整个领域的问题的少数著作之一。

——Roland Bunch

洪都拉斯，可持续生态人本农业顾问协会，主任

在我从事发展问题研究的这些年里，只有为数不多的著作和论文对我就此问题的思考产生了影响。《成功之源》现在也被列入其中。这是一本出色的著作，我希望从事发展问题研究

或实践的人都能阅读它。

——Thomas R. Carter

印度，国际乳业发展局，顾问

（这是）一本内容翔实、观点新颖的著作！它对最受决策者与执行者关注和最为他们频繁提及的问题做出详尽的解答。本书的作者非常著名，他们为我们提供了一个出色的工具，从而使得“复制”成功变得容易起来。

——Michael Cernea

世界银行，教授

（本书提供了）一个推进农村发展有成效、可持续的重要论断。虽然本书是以当地社团为着眼点，但是这项研究考察了外部团体，包括政府、非政府组织以及私营部门所能扮演的重要合作伙伴角色。

——Louis G. White

乔治·梅森大学政府与政策系，教授

（这是）一个关于应继续把农村发展置于发展行动计划的首要 and 核心地位的有力阐述。作者列举了有说服力的证据证明，通过正确的政策、理念和领导以及对地方机构的培育，可以成功地解决农村发展问题。

——Ismail Serageldin

世界银行环境与社会可持续发展部，副部长

这本书为农业和农村的发展做出了重要而独特的贡献。它指出一条既能提高人们生活水平同时又可以保护环境的出路。它增添了人们的信心。专业人士必读！

——Jules Pretty

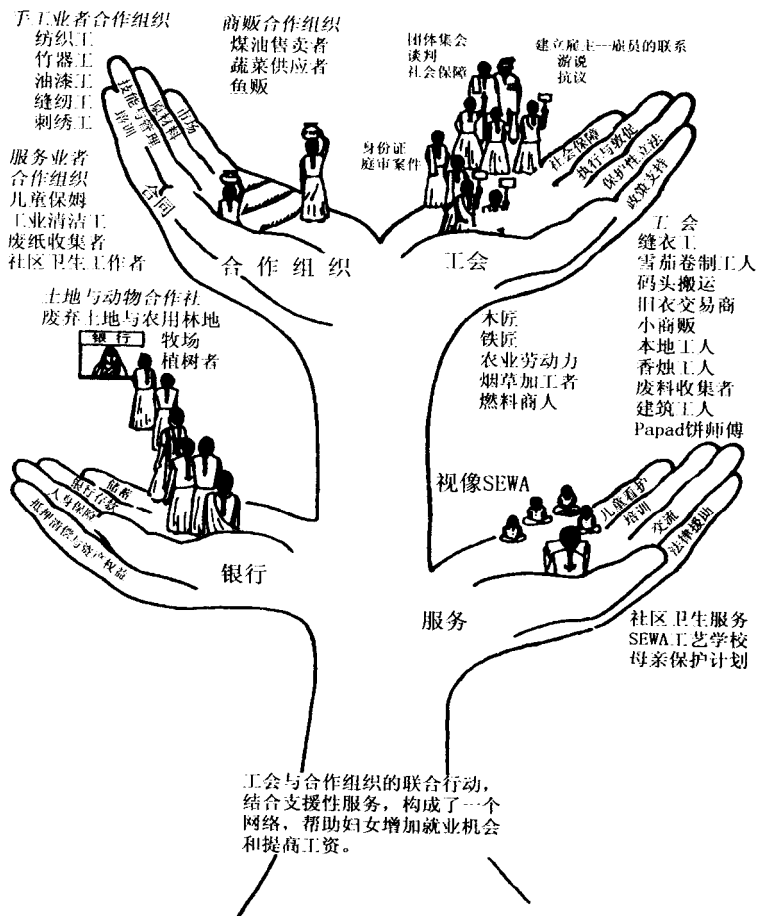
艾塞克斯大学环境与社会中心，主任

本书的作者毕生致力于推进和了解参与式的农村发展成功所需的条件。他们以美妙的、富于文采的方式向我们展示了他们的智慧结晶，并且通过实例加以贴切的论证。

——David K. Leonard

伯克利加州大学，教授

SEWA结构图 妇女支援网络



序 言

本书是《希望之源：农村发展的有益经验》(*Reasons for Hope: Instructive Experiences in Rural Development*) 一书的姊妹篇。那本书汇编了一系列案例——一些成功地改善了处在非常恶劣境况下的农村家庭的生活和前景的发展项目。我们认为，由项目的发起者和实施者来撰写这些案例本身就具有很强的说服力。作为编者，我们的作用只在于使农村发展的前景、计划、策略及可供别人借鉴的经验得到更好的表述。借用人类学家的术语，这是一部“主位法”(emic)的著作，通过深入审视计划、方案、组织以及动员内外部资源改变恶劣环境的行动等来反映有目的的农村变革的概貌。

本书则是从《希望之源》一书中提到的个案以及其他对农村发展的设计者和实施者有过帮助的个案中提炼经验和理论。用人类学的术语来说，这是一种能提供更具有比较性和分析性观点的客位视角(etic)。我们没有宣称在农村发展问题上持价值中立的立场，因为我们本身就参与其中，在一些情景中充当了规划者和倡导者。当然，我们尽量采用客观的方法来提炼以人为中心的农村发展理论。

我们在《希望之源》一书的结语中已经清楚阐明，我们在尽力避免使用“成功”(success)这个词。因为成功与否是一个很容易引发争议、让人失望的判断。这是因为所有的人类事

业都不可能尽善尽美，而是一个有起有落的运动。成功是一个由发展机构及其国有或私有部门的支持者所努力争取达到的结果，但这并不意味着肯定能实现该结果并使其持续下去。尽管我们不能信任所谓的成功宣言，但是我们可以断言：任何一种偏激的观点对发展的前景和成果的取得都是有害的。

艾伯特·赫斯曼曾经在《通往进步之旅》（1963）一书中警告“无所作为”（nothing works）的心志。他指出乐观主义和怀疑主义是如何必然地导致失败和陷于绝境。因此，我们并不讨论任何一种极端情形，而是重点研究“什么能起作用”（what works）的问题。我们从亲身经历和观察以及时下大量的文献资料获知，帮助贫苦和困难的家庭改善境况是完全可能的，尽管需要做的事情还很多，要走的路还很长。我们认识到，要成功地解决这些问题需要大量资金，但更重要的在于改变人们的观念，有正确的领导者和恰当的策略。

我们确信，大多数农村发展项目和计划的失败并不是因为农民自身的无能，而是由于政府、捐赠组织和国际机构的行为失当所致。这一点可以从一些非政府组织在帮助农村发展上取得的成功中得到佐证。众所周知，官僚主义的专断做法已经有了许多失败的经历，如今民众对他们的做法往往嗤之以鼻。简单地把其中的错误纠正过来是不够的。我们从广泛的成功经验中发现，外部的原动力是相当有用的，但通过社区行动者与外部友好的、互相尊重的合作交流而产生的本土原动力更加有效、更有推广价值。于是，我们给自己定的任务是不仅要理解这种原动力是如何获得成功的，而且要阐明其所具有的普遍意义。

《希望之源》一书所提供的个案并非没有缺陷和不足，但它们为我们展示了许多推广到别处也能取得显著成效的策略和行动。什么样的制度安排、技术、交流模式和去中心化结构

——最重要的是，什么样的观念、态度和价值观能够使生产和福祉朝理想的方向迈进呢？

成功和可持续性并不是我们选择个案的唯一标准，因为像这类的特质在目前并不能完全被证实。确切地说，我们对那些能为其他情景中的农村发展的启动提供有益经验的案例感兴趣。当然，个案的调查、选择和研究都受到可资利用的数据和资金缺乏的限制。本书中的某些案例我们曾经打算放在前一本书中的，如印度的妇女个体经营者协会和津巴布韦的农村进步协会，遗憾的是，当时最适合写这方面内容的学者由于忙于其他事情而无暇顾及。

我们力图考察涉及不同部门和不同地区的各类项目。我们相信我们选择了一组能反映各方面经验的较好的、具有指导意义的个案。南亚的个案占比例最大（13个）。如果不把中国考虑在内的话，这个比例反映了其在第三世界国家中所占的人口比重。另外，有5个个案来自东南亚，6个来自非洲，6个来自拉丁美洲（见后表）。

尽管如此，我们还很可能忽视了一些富有价值的项目。我们非常期待读者为我们提供比该书所提及的更具有说服力的案例。当然，更期待得到您对我们分析中所存在的不足的指正。我们希望能够有机会再版来弥补缺陷。

本书得以完成，我们要感谢很多人，我们通过与他们私交和参观他们的项目而获益良多。当然，我们更得益于那些在农村发展经验方面贡献著述的同仁。《希望之源》一书的撰稿者通过他们所撰写的章节和其他文献为我们提供了许多的洞见。他们中的许多人都为该书的分析和论证提供了建议或批评。我们尤其要感谢仔细地阅读了我们手稿的两个人：印度的国家乳业发展局顾问托马斯·卡特（Thomas Carter）和康奈尔大学有着丰富国外经历的研究生劳拉·梅兹勒（Laura

Meitzner)。还要感谢康奈尔国际食品、农业和发展研究所(CIIFAD)的维吉尼亚·蒙特波利(Virginia Montopoli)。她从本书的构思到完稿自始至终提供了慷慨帮助。

CIIFAD为这项研究提供了后勤和资金上的资助。他们对研究中涉及的作为农业和农村可持续发展总战略一部分的地方自治能力的加强甚为关心。该研究所的运作建立在跨学科、聚焦问题和合作的基础上,并开展了一项由美国大学和它遍及亚洲、非洲和拉丁美洲的同事积极参与的不同寻常的事业。CIIFAD既追求知识的进步,也追求人类能力的提高和公共机构的建立,以实现生产力的提高以及公平和可持续的福祉。

按类别的个案分布表

农村发展

- 阿迦汗(Aga Khan)农村扶持项目(AKRSP),巴基斯坦
- * 孟加拉国农村发展委员会(BRAC)
- * 经济和社会发展中心(DESEC),玻利维亚
- 郝莱特(Khorat)农村综合发展项目(IRDP),泰国
- 蒙拉格拉(Moneragala)农村综合发展计划(MONDEP),斯里兰卡
- 农村进步联合会(ORAP),津巴布韦
- 农村综合发展项目(PIDER),墨西哥
- * 6-S,布基纳法索和其他西非萨赫勒地区(Sahelian)的国家小农发展项目(SFDP),尼泊尔

农业

- * 阿南德(Anand)模式乳业合作社,印度
- * 芥喱亚(Gal Oya)灌溉管理计划,斯里兰卡
- * 病虫害综合防治(IPM)项目,印度尼西亚
- 肯尼亚茶叶发展局(KTDA)

(续上表)

- * 国家灌溉管理委员会 (NIA), 菲律宾
北泊特斯 (North Potosi) 项目 (世界睦邻)^①, 玻利维亚
- * 普布拉计划 (Plan Puebla), 墨西哥
- * 圣·马丁·吉罗特彼克 (San Martin Jilotepeque) 项目 (世界睦邻), 危地马拉

保健、家庭计划和妇女项目

- * 依兰格 (Iringa) 儿童生存和营养项目, 坦桑尼亚
- * 人口与发展协会 (PDA), 泰国
卫生所 (Posyandus) 和妇女协会 (PKK), 印度尼西亚
妇女个体经营者协会 (SEWA), 印度

自然资源

- * 农林扩展服务计划, 海地
- * 营火协会 (CAMPFIRE)^②, 津巴布韦
尼泊尔—澳大利亚林业计划 (NAFP), 尼泊尔
- * 拉贾斯坦邦 (Rajasthan) 集水区保护和发展项目, 印度

基础设施

- 拜格伦大桥 (Baglung Brige) 项目, 尼泊尔
- * 奥兰治 (Orangi) 试点计划 (OPP), 巴基斯坦
- * 农村自助供水项目, 马拉维^③

存款与储蓄

- * 格莱米 (Grameen) 银行, 孟加拉国
- * 沙那沙 (SANASA) 信用合作社, 斯里兰卡

带“*”的项目在《希望之源》一书中也有论及。

① 世界睦邻 (World Neighbors) 是非政府组织名。——译者注。

② 营火协会是在津巴布韦开展的一个以社区为基础对野生动植物资源进行保护和管理的项目。——译者注。

③ 马拉维是非洲国家名。——译者注。

目 录

序言 / 1

第一章 为什么农村发展问题仍然重要 / 1

 采取直接行动 / 6

 从实践中吸取教训 / 10

第二章 学习过程和自立式受援 / 25

 学习过程 / 28

 指导思路 / 31

 “学习过程”的启动 / 37

 组织灵活性和自我批评 / 41

 系统化的学习 / 44

 技术和组织之间相互适应 / 46

 缓慢起步 不断加速 / 48

 自立式受援 / 50

 有条件的援助 / 52

 优先增强地方能力 / 56

 开源与节流 / 57

 责任分担 / 59

第三章 项目启动与领导者 / 65

 创新能力 / 68

农村开发项目的骨干 / 74

第四章 地区组织与参与 / 89

组织结构 / 90

组织过程 / 100

鼓励参与 / 105

创造适宜的环境 / 115

第五章 管理、规划和实施 / 117

先进的管理 / 119

参与式管理 / 124

综合管理 / 127

多元管理 / 129

财务管理 / 133

责任的分配 / 136

动机 / 138

标准化 / 140

后勤学 / 143

第六章 技术和培训 / 147

技术 / 148

培训 / 162

第七章 作为一项管理工具的信息 / 175

管理信息系统 / 177

监测和评估 / 179

程序文件 / 184

研究与评估 / 186

运筹学 / 188

信息综合系统 / 190

沟通系统和战略 / 196	
农民相互间的传播 / 199	
第八章 利用外援 / 205	
怎样提供外界的援助 / 207	
更能受益的关系 / 211	
计划实施的方法 / 217	
和捐款者合作的方法 / 220	
与捐款者管理的关系 / 222	
资金过多了吗? / 225	
第九章 和政府、政治打交道 / 229	
和政府一起工作 / 232	
内部的政治 / 237	
党派和选举政治 / 241	
提议和政治联盟 / 247	
政治：一个持续的过程 / 252	
第十章 成功和可持续性 / 255	
资源动员 / 257	
按比例增长和扩展 / 263	
多样性 / 267	
持续创新和成熟的制度关系 / 272	
重建农村发展的优先权 / 279	
参考文献 / 283	
译后记 / 303	

第一章 为什么农村发展问题仍然重要

在一些地方，农村发展问题似乎成了一个过时的问题。这并非因为第三世界国家农村贫困的发生率和严重程度在近几年已经有所下降——事实上在许多地方情形恰恰相反，而是因为过去 10 到 15 年，有关政府的工作重点和各基金会的兴趣点发生了转移。根据世界银行的保守估计，第三世界国家中至少有 10 亿人至今仍生活在贫困中，苦难和不安全如影随形。在许多国家，特别是非洲南撒哈拉地区和南亚，农村贫困人口仍然占总人口的一半。

20 世纪 70 年代，由于认识到宏观经济增长在很大程度上并没有给大多数贫困家庭特别是农村的贫困家庭带来好处，援助机构的捐赠项目重点开始关注贫困的改善。提高穷人的能力和福祉能够使他们成为社会和经济发展的更大贡献者。因此，人们也期望政府和捐赠者援助的项目能够满足被忽视的大多数人的基本需求，并提高其生产能力。

此类反贫运动随着 20 世纪 80 年代新古典经济理论的兴起而失宠。该理论把市场化、私有化、去常规化和小政府看作是医治第三世界国家经济症结的灵丹妙药。他们主张采取这些措施帮助第三世界国家摆脱债务的困扰，这些债务本身是由于过多的短期借款所致。有的国家正对本国出口产品价格的下降采